



Генеральная Ассамблея

Пятидесятая сессия

101-е заседание

Среда, 28 февраля 1996 года, 11 ч. 10 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н ФРЕЙТАШ ду АМАРАЛ (Португалия)

Заседание открывается в 11 ч. 10 м.

Дань памяти покойного короля Королевства Лесото Его Величества короля Мошвешве II.

Председатель (говорит по-английски): Прежде чем приступить к рассмотрению пунктов повестки дня сегодняшнего утреннего заседания, Генеральная Ассамблея воздаст дань памяти покойного короля Королевства Лесото Его Величества короля Мошвешве II.

От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы выразить наши искренние соболезнования правительству и народу Лесото и скорбящей семье.

Я прошу представителей встать и почтить минутой молчания память короля Королевства Лесото.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания.

Председатель (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Объединенной Республики Танзании.

Г-н Мваковаго (Объединенная Республика Танзания) (говорит по-английски): От имени группы африканских стран я хотел бы воздать должное памяти покойного короля Лесото Мошвешве II, чья безвременная и трагическая кончина в автокатастрофе, происшедшей 15 января, лишила Королевство исключительно энергичного и дальновидного монарха. Во время его правления Лесото стала активным членом группы государств южной части Африки, Африки в целом и мира. Он был привержен цели освобождения Африки и развития и прогресса своего Королевства. Его наследие сохранится в памяти грядущих поколений.

В эту минуту глубокой скорби я хотел бы выразить наши искренние соболезнования Его Величеству королю Летсие III, семье короля Мошвешве II и правительству и народу Лесото. Мир праху его и вечное спокойствие его душе!

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Индии.

Г-н Сурие (Индия) (говорит по-английски): От имени Группы азиатских государств я хотел бы выразить глубокие соболезнования правительству и народу Лесото в связи с безвременной кончиной Его Королевского Величества короля Мошвешве II в

дорожной катастрофе 15 января 1996 года. В этот скорбный час мы выражаем наши глубокие соболезнования Ее Королевскому Величеству королеве Мамохато Беренг Сееисо и членам семьи покойного.

Король Мошвешве II принадлежал к поколению руководителей, которые стояли у власти не только в колониальный период, но и в последующий период избавления от колониализма. Можно напомнить о том, что, став верховным вождем народа басуто в 1960 году, он получил титул короля, когда в 1966 году была провозглашена независимость Лесото.

Будучи главой конституционной монархии, он активно стремился к повышению уровня благосостояния народа басуто и особое внимание уделял развитию в области образования и в социальной сфере, которые он рассматривал как ключевые для прогресса своей страны.

С его кончиной уходит в прошлое целая эпоха.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Беларуси.

Г-н Сычев (Беларусь) (говорит по-английски): Выступая от имени Группы восточноевропейских государств, я имею честь выразить искренние соболезнования семье Его Королевского Величества короля Мошвешве II, а также всему народу Лесото в связи с этой огромной утратой.

15 января этого года мы были потрясены и опечалены, узнав о том, что трагический инцидент унес жизнь короля Мошвешве II, поистине любимого сына своего народа, выдающегося государственного деятеля и всеми признанного руководителя, стремящегося к миру и процветанию своей страны Лесото.

В этот трагический для государства Лесото момент мы искренне разделяем его глубокую скорбь и печаль.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Колумбии.

Г-н Борда (Колумбия) (говорит по-испански): Я имею честь выступить перед Ассамблеей от имени Группы государств Латинской Америки и

Карибского бассейна, с тем чтобы почтить память Его Королевского Величества короля Мошвешве II, короля Королевства Лесото, трагически погибшего в прошлом месяце в результате несчастного случая. Мы хотели бы выразить от имени Группы государства Латинской Америки и Карибского бассейна искренние соболезнования правительству и народу Королевства Лесото, а также королевской семье в связи с этой печальной утратой.

Его Королевское Величество король Мошвешве II оставил глубокий след в истории своего народа. Благодаря глубокой восприимчивости к социальным нуждам и приверженности выполнению обязанностей руководителя государства, он завоевал признание своего народа, который всегда будет хранить о нем память. Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна, отдавая дань его памяти, выражает искреннюю надежду на дальнейшее процветание и прогресс народа Королевства Лесото. Мы передаем наши самые лучшие пожелания благополучия новому королю Его Королевскому Величеству королю Летсие III и выражаем уверенность в том, что, благодаря своей мудрости, он будет вести свой народ по пути демократии, мира и процветания.

Г-н Мубарак (Ливан), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Португалии.

Г-н Катарину (Португалия) (говорит по-английски): Я имею честь выступать от имени Группы западноевропейских и других государств.

С чувством глубокой скорби я отдаю дань памяти Его Королевского Величества короля Лесото Константина Беренга Сееисо Мошвешве II, трагически погибшего 15 января 1996 года.

Его Королевское Величество король Мошвешве II пользовался всеобщим уважением в международном сообществе, обладая исключительно высоким моральным авторитетом в своей стране и за ее пределами. Он был человеком, искренне заинтересованным в обеспечении благополучия народа басуто и его дальнейших успехов в области просвещения и в социальной сфере, которые он по

праву рассматривал как ключевые для достижения развития и прогресса своего народа. Наглядными примерами тому являются Фонд стипендий "Мохато" и Фонд стипендий "Мошвешве II" для учащихся средних школ, созданные с целью оказания помощи самым юным гражданам страны в их дальнейшей учебе.

Выступая на этом форуме, я остановлюсь лишь на важной роли Его Королевского Величества короля Мошвешве II и присущем ему конструктивному подходу в решении существующих на африканском континенте проблем, а также на его личной приверженности деятельности благотворительных организаций с целью расширения фондов для осуществления специальных проектов и программ в социальной области и в области развития.

В заключение я хотел бы выразить от имени своей группы государств искренние и чистосердечные соболезнования и сочувствие новому монарху, Его Королевскому Величеству королю Лесото Летсие III и семье покойного короля Мошвешве II.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов Америки.

Г-н Гнем (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Выступая от имени страны пребывания, правительства и народа Соединенных Штатов, я хотел бы выразить искренние соболезнования в связи с безвременной кончиной короля Лесото Мошвешве II. Мы выражаем наши соболезнования и сочувствие семье покойного короля, а также правительству и народу Лесото.

Король Мошвешве был миролюбивым человеком, приверженным принципам Устава Организации Объединенных Наций. Он стремился лишь к демократии и процветанию своей страны, а также к миру и дружбе между государствами. Мы надеемся на то, что наследие мира и демократии, которое он оставил Лесото, станет самым долговечным памятником его 30-летнего правления.

Председатель вновь занимает место Председателя.

За долгие годы, в течение которых король Мошвешве трудился на благо своего народа, Лесото приобрело независимость и стало членом международного сообщества. За эти три десятилетия в Африке и в мире в целом произошли необратимые перемены. Колониализм отступил перед неудержимым натиском свободы и демократии. Король Мошвешве дожил до момента, когда это победное шествие увенчалось окончательной ликвидацией апартеида, который окружал его Королевство. Мужчины и женщины новой Африки теперь призваны занять место короля Мошвешве и людей его поколения, которые столь упорно трудились ради того, чтобы отвесть плоды свободы. Его пример вдохновит их всех.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Лесото.

Г-н Мангоаела (Лесото) (говорит по-английски): Рано утром в понедельник, 15 января нынешнего года, Его Величество король Мошвешве II погиб в автомобильной катастрофе в горах Лесото - местности, столь же неприступной, сколь красивой. Его Величество любил путешествовать по сельской местности и наслаждаться теми безграничными красотами, которые можно там обнаружить. В этот роковой день, однако, его цель заключалась в том, чтобы проверить свой домашний скот, который по старинной традиции был отправлен на выгон в высокогорья, где пастбищные условия более благоприятны.

Гибель короля повергла страну в пучину горя и потрясения. Нация не могла поверить, что его жизнь оборвалась в столь раннем возрасте и при обстоятельствах, от которых предусмотренные для глав государств меры безопасности должны были бы его оградить. Это показало, что смерть и сопровождающие ее обстоятельства не считаются ни с возрастом, ни с датой рождения.

Ныне покойный король - Константин Беренг Сеесе - родился в 1938 году и при вступлении на трон был наречен Мошвешве II. Он получил современное образование в Лесото и Англии и получил научные степени в областях политики, философии и экономики в Оксфордском университете и степень в области права в Уорикском университете в Соединенном Королевстве, став таким образом нашим первым получившим современное образование монархом. Его

университетское образование побуждало его неустанно заботиться о защите прав человека, и он посвятил этому делу всю свою жизнь.

В годы его правления Лесото пережило самые трудные времена своей истории как суверенное африканское государство, со всех сторон окруженное враждебным режимом апартеида, который ни во что не ставил людей африканского происхождения. Отношения между Лесото и Южной Африкой достигли самой низкой точки в декабре 1982 года, когда южноафриканский режим апартеида совершил зверское нападение на дома членов южноафриканских освободительных движений, находившихся в изгнании в Лесото, - нападение, которое весь мир решительно осудил.

Выступая с осуждением этого зверского акта в Совете Безопасности 14 декабря 1982 года, шесть дней спустя после нападения, король Мошвешве сказал:

"Причины [агрессии южноафриканского режима апартеида] хорошо известны членам международного сообщества. Прежде всего режим Претории недоволен нашим возмущением, которое мы часто выражаем и которое соответствует позиции всего цивилизованного человечества, по поводу позорной политики апартеида. Они хотят запугать нас, заставить нас отказаться от осуждения вместе со всем миром политики апартеида, от предоставления моральной поддержки угнетенному народу Южной Африки в его борьбе за справедливость, свободу и равенство." (S/PV.2406, стр. 13)

Лесото утратило одного из самых прославленных своих сыновей, и от имени правительства и народа Королевства Лесото я благодарю Вас, г-н Председатель, послов Танзании, Беларуси, Португалии и представителей Колумбии и Индии, выступивших от имени различных региональных групп, а также представителя Соединенных Штатов за их любезные слова и дань памяти нашему покойному королю. Я не премину передать Ваши и их соболезнования нынешнему монарху Его Величеству королю Летсие III и его правительству.

Пункт 120 повестки дня (продолжение)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (статья 19 Устава) (A/50/888)

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы, согласно установившейся практике, обратить внимание Генеральной Ассамблеи на документ A/50/888. В нем содержится адресованное мне Генеральным секретарем письмо, в котором он уведомляет Ассамблею о том, что за 41 государством-членом числится задолженность по финансовым взносам в Организацию Объединенных Наций в соответствии со статьей 19 Устава.

Я хотел бы напомнить делегациям о том, что в соответствии со статьей 19 Устава,

"Член Организации, за которым числится задолженность по уплате Организации денежных взносов, лишается права голоса в Генеральной Ассамблее, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года".

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению эту информацию?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы также сообщить членам Ассамблеи о том, что с момента опубликования документа A/50/888 Кабо-Верде и Гондурас сделали необходимые платежи для сокращения своей задолженности до уровня, ниже указанного в статье 19 Устава.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению эту информацию?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Эта информация будет отражена в окончательном варианте документа A/50/888.

Пункт 8 повестки дня (продолжение)

Утверждение повестки дня и организация работы

Просьба о включении трех дополнительных пунктов, представленная Генеральным секретарем (A/50/238/Rev.1, A/50/239 и A/50/240)

Председатель (говорит по-английски): Сначала Ассамблея рассмотрит просьбу, содержащуюся в записке Генерального секретаря, которая была распространена в документе A/50/238/Rev.1.

В своей записке Генеральный секретарь имеет честь просить, в соответствии с правилом 15 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, о включении в повестку дня пятидесятой сессии нового пункта, озаглавленного "Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине".

Исходя из сути вопроса, Генеральный секретарь также просит передать его на рассмотрение Пятому комитету.

Если не поступит никаких возражений, я буду считать, что Генеральная Ассамблея согласна отказаться от положения правила 40 правил процедуры, согласно которому для рассмотрения вопроса о включении и распределении дополнительного пункта необходимо было бы созвать заседание Генерального комитета.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена, согласно предложению Генерального секретаря, включить в повестку дня своей пятидесятой сессии пункт, озаглавленный "Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине?"

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея готова передать этот пункт на рассмотрение Пятого комитета?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Далее Ассамблея рассмотрит просьбу, содержащуюся в записке Генерального секретаря, распространенной в документе A/50/239. В этой записке Генеральный секретарь имеет честь просить, в соответствии с

правилом 15 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, о включении в повестку дня пятидесятой сессии нового пункта, озаглавленного "Финансирование Временной администрации Организации Объединенных Наций для Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема".

Исходя из сути вопроса, Генеральный секретарь далее просит передать его на рассмотрение Пятого комитета.

Если не будет возражений, я буду считать, что Генеральная Ассамблея согласна отказаться от применения положения правила 40 правил процедуры, которое требует проведения заседания Генерального комитета по вопросу о включении и передаче новых пунктов.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея, исходя из предложения Генерального секретаря, намерена включить в повестку дня своей пятидесятой сессии пункт, озаглавленный "Финансирование Временной администрации Организации Объединенных Наций для Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема"?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея готова передать этот пункт на рассмотрение Пятого комитета?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Теперь Ассамблея рассмотрит просьбу, содержащуюся в записке Генерального секретаря, распространенной в документе A/50/240. В своей записке Генеральный секретарь имеет честь просить в соответствии с правилом 15 правил процедуры Генеральной Ассамблеи о включении в повестку дня пятидесятой сессии нового пункта, озаглавленного "Финансирование Сил превентивного развертывания Организации Объединенных Наций".

Исходя из сути вопроса, Генеральный секретарь далее просит передать его на рассмотрение Пятого комитета.

Если не будет возражений, я буду считать, что Генеральная Ассамблея согласна отказаться от применения положения правила 40 правил процедуры, которое требует проведения заседания Генерального

комитета по вопросу о включении и передаче новых пунктов.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея, исходя из предложения Генерального секретаря, намерена включить в повестку дня своей пятидесятой сессии пункт, озаглавленный "Финансирование Сил превентивного развертывания Организации Объединенных Наций"?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея готова передать этот пункт на рассмотрение Пятого комитета?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Председатель Пятого комитета будет информирован о только что принятых решениях.

Пункт 8 повестки дня (продолжение)

Утверждение повестки дня и организация работы

Просьба о возобновлении рассмотрения пункта 113 повестки дня (Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров): письмо Председателя Пятого комитета (A/50/884)

Председатель (говорит по-английски): В своем письме на мое имя Председатель Пятого комитета просит возобновить на пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи рассмотрение пункта 113 повестки дня, озаглавленного "Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров", с тем чтобы рассмотреть доклад о системе инвентарного контроля за имуществом длительного пользования в Центральном учреждениях.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея, исходя из предложения Председателя Пятого комитета, желает возобновить рассмотрение пункта 113 повестки дня?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят о том, что на своем 3-м пленарном заседании, состоявшемся 22 сентября 1995 года, Ассамблея передала этот пункт на рассмотрение Пятого комитета. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея вновь желает передать этот вопрос на рассмотрение Пятого Комитета?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Председатель Пятого комитета будет проинформирован о только что принятом решении.

Пункт 15 повестки дня (продолжение)

Выборы для заполнения вакансий в главных органах:

- c) **выборы одного члена Международного Суда**

Меморандум Генерального секретаря (A/50/865)

список кандидатов, выдвинутых национальными группами: записки Генерального секретаря (A/50/866 и Add.1, A/50/882)

биографические данные кандидатов, выдвинутых национальными группами: записка Генерального секретаря (A/50/867)

Председатель (говорит по-английски): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят о том, что на своем 77-м пленарном заседании, состоявшемся 1 декабря 1995 года, Генеральная Ассамблея приняла решение включить этот подпункт в повестку дня своей пятидесятой сессии и рассмотреть его непосредственно на пленарном заседании.

В соответствии с резолюцией 1018 (1995), принятой Советом Безопасности 7 ноября 1995 года, Генеральная Ассамблея проведет выборы одного члена Международного Суда на остающийся период срока полномочий покойного судьи Андреса Агилара Модсли (Венесуэла).

В связи с проведением этих выборов я хотел бы обратить внимание членов Генеральной Ассамблеи на следующие факты.

Во-первых, в соответствии с резолюцией 264 (III) Генеральной Ассамблеи от 8 октября 1948 года, государство, являющееся участником Статута Международного Суда, но не состоящее членом Организации Объединенных Наций, может участвовать в проводимых в Генеральной Ассамблее выборах членов Суда на одинаковых с членами Организации Объединенных Наций правах. По этому случаю я рад приветствовать здесь представителей Науру и Швейцарии.

Во-вторых, я еще раз хотел бы заявить о том, что в данный момент Совет Безопасности, независимо от Генеральной Ассамблеи, также приступает к выборам одного члена Суда. Такая процедура соответствует статье 8 Статута Суда, в которой предусматривается, что

"Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности приступают к выборам членов Суда независимо друг от друга".

Поэтому результаты голосования в Генеральной Ассамблее не будут переданы Совету Безопасности до тех пор, пока один кандидат не наберет требуемого большинства голосов в Ассамблее.

В-третьих, я хотел бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на относящиеся к этим выборам документы. На рассмотрение Ассамблеи представлены: документ A/50/865, в котором содержится меморандум Генерального секретаря о нынешнем составе Суда и о той процедуре, которой Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности должны следовать при проведении этих выборов; документы A/50/866 и A/50/866/Add.1, в которых содержится имя кандидата, выдвинутого национальными группами в установленные для представления сроки, т.е. до 2 февраля 1996 года; документ A/50/882, в котором содержится информация, касающаяся выдвижения кандидатур национальными группами после 2 февраля 1996 года; и документ A/50/867, в котором содержатся биографические данные кандидатов, выдвинутых национальными группами.

В соответствии с пунктом 1 статьи 10 Статута Международного Суда избранным считается кандидат, получивший абсолютное большинство голосов и в Генеральной Ассамблее, и в Совете Безопасности.

В Организации Объединенных Наций существует последовательная практика, согласно которой слова "абсолютное большинство" означают большинство голосов всех избирателей, независимо от того, принимают они фактически участие в голосовании или имеют право участвовать в таком голосовании. Для этих целей избирателями в Генеральной Ассамблее являются все 185 государств-членов вместе с двумя государствами, не являющимися членами Организации: Науру и Швейцарией. Соответственно, 94 голоса составляют абсолютное большинство голосов для целей выборов судьи Международного Суда.

Слово по порядку ведения заседания имеет представитель Сирийской Арабской Республики.

Г-н Абу Хадид (Сирийская Арабская Республика) (говорит по-арабски): Прежде всего я хотел бы поблагодарить за предоставленную нам возможность выступить, хотя моя делегация действительно сожалеет о том, что нам приходится брать слово в данный конкретный момент.

Наша делегация, как и около 40 других делегаций, была удивлена сегодня, ознакомившись до начала процедуры избрания судьи Международного Суда с письмом, содержащимся в документе А/50/888. Что касается выплаты Сирией взносов в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций за 1995 год, хотелось бы отметить, что, в соответствии с письмом, направленным Генеральным секретарем в адрес государств-членов, государствам достаточно внести минимальную сумму, чтобы выполнить требования, предусмотренные статьей 19 Устава. Фактически правительство Сирии внесло сумму, которая равняется половине начисленных Сирии взносов и в пять раз превышает требуемый минимум.

Что касается бюджета Органа Организации Объединенных Наций по наблюдению за выполнением условий перемирия на Ближнем Востоке (ОНВУП), то правительство Сирии внесло 1 ноября 1995 года сумму, равную половине начисленного Сирии взноса. Тем не менее, представитель Комитета во взносах заявил, что Комитет не получил от своего отделения в Дамаске сообщения о внесении указанной суммы. В настоящий момент секретарь Комитета пытается выяснить, что же произошло.

В отличие от задержек с выплатой взносов некоторыми другими государствами, в случае с Сирией причиной такой задержки не является неспособность и нежелание выплачивать начисленные взносы. Вместе с тем, существуют определенные процедуры, с которыми нам, в нашей стране, необходимо считаться, такие, как утверждение того или иного решения парламентом страны. Наша делегация надеется, что в свете того факта, что взносы государств, включенных в данный перечень, составляют менее половины 1 процента бюджета Организации Объединенных Наций, Вы, г-н Председатель, вынесете данный вопрос на рассмотрение Генеральной Ассамблеи и предложите не применять положения статьи 19 Устава к данному заседанию ввиду важного значения проводимых сегодня выборов. Кроме того, ввиду той поддержки, которой должны заслуженно пользоваться судьи Международного Суда, мы выражаем надежду на то, что, зная о том, что Генеральный секретарь предупредил государства-члены о возможных последствиях невыплаты взносов, Вы предпримете необходимые в данном случае шаги. Мы надеемся, г-н Председатель, что Ваша мудрость восторжествует.

Председатель (говорит по-английски): Представитель Сирийской Арабской Республики упомянул в своем выступлении письмо, содержащееся в документе А/50/888, который только что был принят к сведению Генеральной Ассамблеей. Мне только что сообщили из Секретариата, что на начало сегодняшнего дня не было получено никаких выплат ни от одной из стран, за исключением тех двух, о которых говорилось ранее. Со всеми вопросами, связанными с содержанием письма Генерального секретаря, следует обращаться к Контролеру Организации Объединенных Наций. Принимая во внимание тот факт, что никаких дополнительных выплат не поступило, и необходимость выполнения положений статьи 19 Устава, я принимаю решение продолжить процедуру выборов.

Генеральная Ассамблея приступает к проведению тайного голосования. Если при первом голосовании ни один из кандидатов не наберет абсолютного большинства голосов, придется проводить последующие голосования до тех пор, пока какой-нибудь из кандидатов не наберет необходимого большинства. В соответствии с решением, принятым Генеральной Ассамблеей на ее

915-м заседании, состоявшемся 16 ноября 1960 года, эти голосования будут неограниченными.

Я хотел бы напомнить делегациям о том, что согласно правилу 88 правил процедуры Ассамблеи

"После того как Председатель объявит о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования".

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна с только что предложенной мною процедурой?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас будут розданы бюллетени для голосования. Процесс голосования начался.

Просьба использовать лишь те бюллетени, которые раздаются сейчас, и пометить в них крестиком имя кандидата, за которого вы хотели бы отдать свой голос. Любой бюллетень, в котором будет помечено два имени и больше, будет считаться недействительным. Голосовать можно лишь за одного из тех кандидатов, чьи имена значатся в бюллетенях.

По приглашению Председателя, г-н Ок (Камбоджа), г-н Одой-Аним (Гана) и г-н Михай (Румыния) исполняли обязанности счетчиков.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 12 ч. 00 м. и возобновляется в 12 ч. 40 м.

Председатель (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Число поданных бюллетеней:	145
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	145
Число воздержавшихся:	0
Число участвовавших в голосовании:	145
Требуемое большинство голосов:	94
Число полученных голосов:	

Г-н Гонсало Парра-Арангурен (Венесуэла)	73
Г-н Хулио А. Барберис (Аргентина)	58
Г-н Франсиско Вильягран Крамер (Гватемала)	4

Председатель (говорит по-английски): Поскольку ни один из кандидатов не получил абсолютного большинства голосов по результатам этого раунда голосования, Ассамблея переходит к следующему неограниченному голосованию для заполнения вакансии.

Сейчас будут распространены бюллетени для голосования.

Право на избрание имеют лишь те кандидаты, фамилии которых занесены в бюллетени. Мы вновь просим представителей использовать только те бюллетени, которые распространяются в настоящее время, и сделать пометку слева от фамилии кандидата, за которого они хотели бы проголосовать. Бюллетени, в которых пометки будут сделаны напротив фамилий более чем одного кандидата, будут считаться недействительными. Голосовать можно только за того кандидата, фамилия которого содержится в бюллетенях.

По приглашению Председателя г-н Ок (Камбоджа), г-н Одои-Аним (Гана) и г-н Михай (Румыния) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 12 ч. 55 м. и возобновляется в 13 ч. 15 м.

Председатель (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Число поданных бюллетеней:	143
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	143
Число воздержавшихся:	0
Число участвовавших в голосовании:	143
Требуемое большинство голосов:	94

Число полученных голосов:

Г-н Гонсало Парра-Арангурен (Венесуэла)	97
Г-н Хулио А. Барберис (Аргентина)	42
Г-н Франсиско Вильягран Крамер (Гватемала)	4

Председатель (говорит по-английски): Г-н Гонсало Парра-Арангурен из Венесуэлы получил в Генеральной Ассамблее абсолютное большинство голосов.

Я передал результаты этого голосования Председателю Совета Безопасности.

Я получил от Председателя Совета Безопасности письмо следующего содержания:

"Я имею честь информировать Вас о том, что на 3636-м заседании Совета Безопасности, проведенном 28 февраля 1996 года с целью избрания одного члена Международного Суда на срок полномочий, истекающий 5 февраля 2000 года, абсолютное большинство голосов получил г-н Гонсало Парра-Арангурен".

В результате проведенного независимо друг от друга голосования в Совете Безопасности и Генеральной Ассамблее, г-н Гонсало Парра-Арангурен (Венесуэла), получив абсолютное большинство голосов в обоих органах, должным образом избран членом Международного Суда на срок полномочий, истекающий 5 февраля 2000 года.

Я пользуюсь возможностью для того, чтобы поздравить его с избранием от имени Ассамблеи и поблагодарить счетчиков голосов за оказанную ими помощь.

Таким образом мы завершили рассмотрение подпункта с пункта 15 повестки дня.

Заседание закрывается в 13 ч. 20 м.